

**Федеральное государственное бюджетное учреждение науки
Институт органической химии им. Н.Д. Зелинского
Российской академии наук**

академик РАН



«УТВЕРЖДАЮ»

Директор Института

М.П. Егоров

2018 г.

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

**Приложение к рабочей программе
дисциплины «Иностранный язык»**

Направление подготовки:

04.06.01 – Химические науки

Направленность (профиль):

02.00.03 Органическая химия

02.00.04 Физическая химия

02.00.10 Биоорганическая химия

02.00.15 Кинетика и катализ

Москва – 2018 г.

I. Общие положения

Для выполнения научно-исследовательской профессиональной деятельности аспирант должен обладать следующими умениями в иностранном языке:

Знать:

- особенности функционального научного стиля иностранного языка, необходимые для восприятия и грамотной интерпретации научных иноязычных текстов и оформления собственного дискурса;

- правила коммуникативного поведения в ситуациях межкультурного научного и профессионального общения в устной и письменной формах;

- требования к содержанию и оформлению научных трудов на изучаемом языке, принятые в международной практике с целью публикации собственных работ в зарубежных научных изданиях.

Уметь:

- осуществлять устную коммуникацию в монологической и диалогической формах в ситуациях научного и профессионального обмена (делать презентации, доклады, слушать научные сообщения, лекции, участвовать в обсуждениях);

- писать научные статьи, эссе, тезисы;

- читать научную литературу на иностранном языке и оформлять извлеченную информацию в виде аннотации, перевода, реферата.

Иметь навыки (приобрести опыт):

- работы с обширными базами научной информации с применением изучаемого иностранного языка;

- использования различных видов чтения на иностранном языке: просмотрового, ознакомительного, изучающего для обработки большого количества информации;

- выступления перед аудиторией с сообщениями, презентациями, докладами по тематике, связанной с проводимым исследованием;

- компрессии информации для составления аннотаций, обзоров, рефератов.

В результате изучения дисциплины аспирант осваивает следующие компетенции:

Общекультурные компетенции:

- владение культурой мышления; способность к восприятию, анализу, обобщению информации, постановке цели и выбору путей ее достижения;

- готовность к кооперации с коллегами, работе в коллективе;

- стремление к саморазвитию, повышению квалификации и мастерства;

- способность работать с информацией в глобальных компьютерных сетях;

Профессиональные компетенции:

- свободное владение основным изучаемым языком в его литературной форме;

- владение основными методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на основном изучаемом языке;

- владение навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемами библиографического описания; знание основных библиографических источников и поисковых систем;

- владение навыками участия в научных дискуссиях, выступления с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального (размещение в информационных сетях) представления материалов собственных исследований;

- аннотирование и реферирование документов, научных трудов на иностранном языке.

II. Виды самостоятельной внеаудиторной работы студентов

- повторение пройденного материала и материала учебников, подготовка к практическим занятиям, текущему контролю;

- чтение научной литературы на иностранном языке по научной специальности аспиранта;

- письменный перевод научной статьи по научной специальности аспиранта (объем 15 000 знаков);

- написание реферата по научной специальности аспиранта.

III. Типы контроля

1. Типы контроля успешности освоения программы.

- 1) текущий контроль успеваемости;
- 2) промежуточный контроль; проводится после завершения изучения одной или нескольких учебных тем;
- 3) промежуточная аттестация;
- 4) итоговый контроль.

Текущий контроль успеваемости – это проверка усвоения учебного материала, регулярно осуществляемая на протяжении семестра.

Промежуточный контроль проводится после завершения изучения одной или нескольких учебных тем. Осуществляется в виде: а) контрольных работ (три в течение курса); все варианты унифицированы по грамматическим темам в соответствии с Рабочей программой дисциплины «Иностранный язык»; б) проверки внеаудиторного чтения литературы по научной специальности аспиранта (300 000 печатных знаков).

Промежуточная аттестация (зачет) - это оценка совокупности знаний, умений, навыков по дисциплине в целом или по ее разделам.

Итоговый контроль проводится в форме кандидатского экзамена по иностранному языку.

2. Формат зачета

1. Проверка письменного перевода текста по научной специальности аспиранта (15 000 печатных знаков).

2. Проверка реферата по научной специальности аспиранта - форма контроля, используемая для привития студенту навыков краткого, грамотного и лаконичного представления собранных материалов и фактов.

Требования к реферату: 1) реферат выполняется на русском языке на основе прочитанной литературы по специальности; 2) объем текстового материала на иностранном языке, используемого для написания реферата, должен быть не менее 45–50 страниц; 3) объем реферата – 12–15 страниц печатного текста; 4) на реферате должна быть виза научного руководителя о соответствии содержания реферата прочитанной литературе и теме диссертации; 5) реферат должен содержать словарь терминологических словосочетаний по научной специальности аспиранта (экстерна) с переводом на русский язык (не менее 50 словосочетаний); 6) в конце реферата приводится список прочитанной литературы.

3. Формат кандидатского экзамена

1. К кандидатскому экзамену по иностранному языку допускаются аспиранты и соискатели, успешно сдавшие зачет. Зачет является формой промежуточной аттестации и является допуском к экзамену.

2. Структура кандидатского экзамена по иностранному языку:

1. Чтение и письменный перевод оригинального текста по широкой специальности аспиранта объемом 3000 печатных знаков с иностранного языка на русский язык за 60 минут. Разрешается пользоваться словарем.

2. Чтение вслух и устный перевод с листа без подготовки и без использования словаря оригинального текста по широкой специальности аспиранта объемом 1500 печатных знаков с иностранного языка на русский язык.

3. Устное реферирование на иностранном языке общенаучного или научно-популярного текста объемом 2000 печатных знаков без использования словаря. Время на подготовку – 10-15 минут.

4. Беседа на иностранном языке на темы, связанные со специальностью и научной работой аспиранта.

3. Экстерны и аспиранты, не обучавшиеся в группах, допускаются к кандидатскому экзамену после процедуры прохождения допуска, которая включает:

1. Проверку письменного перевода текста по научной специальности аспиранта (15 000 знаков).

2. Проверку реферата по научной специальности аспиранта.

3. Тестирование, которое состоит из следующих этапов: а) выборочная устная проверка перевода на русский язык оригинального научного текста по специальности; б) перевод на русский язык фрагментов научного текста, содержащих грамматические явления, характерные для научной литературы (тексты и тесты из фондов кафедры); в) беседа по научной специальности аспиранта (экстерна).

IV. Обобщенные критерии оценки разных форм контроля

1. Правильность понимания и полнота раскрытия темы.

2. Владение терминологическим аппаратом, точность и научность изложения.

3. Логичность и аргументированность.

4. Владение лексико-грамматическими категориями адекватного перевода.

Результаты экзамена определяются оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Письменный и устный перевод

«отлично» – Перевод полный, без пропусков и произвольных сокращений текста оригинала, не содержит фактических ошибок. Терминология использована правильно и единообразно. Перевод соответствует научному стилю изложения. Адекватно переданы культурные и функциональные параметры исходного текста. Допускаются некоторые погрешности в форме предъявления перевода.

«хорошо» – Перевод полный, без пропусков и сокращений текста оригинала, допускается одна фактическая ошибка, при условии отсутствия потери информации в других фрагментах текста. Имеются несущественные погрешности в использовании терминологии. Перевод в достаточной степени соответствует системно-языковым нормам и стилю языка перевода. Культурные и функциональные параметры исходного текста переданы в основном адекватно. Допускаются некоторые нарушения в форме предъявления перевода.

«удовлетворительно» – Перевод содержит некоторые фактические ошибки. Не соблюден принцип единообразия при переводе научной терминологии. Нарушены системно-языковые нормы и стиль языка перевода. Имеются нарушения в форме предъявления перевода.

«неудовлетворительно» – Перевод содержит много фактических ошибок. Нарушена полнота перевода, его эквивалентность и адекватность. В переводе грубо нарушены системно-языковые нормы и стиль языка перевода. Имеются грубые нарушения в форме предъявления перевода.

Реферирование

«отлично» – Основная информация извлечена из текста с максимальной полнотой и точностью. Отсутствует избыточная информация. Высказано собственное отношение к проблеме, обозначенной в предложенной статье. Сообщение характеризуется логичностью и аргументированностью. Отсутствуют ошибки языкового характера.

«хорошо» – Основная информация извлечена из текста полно и точно. Отсутствует избыточная информация. Высказано собственное отношение к проблеме, обозначенной в предложенной статье. Адекватная реакция на дополнительные вопросы преподавателя. Речь правильная, допускаются незначительные ошибки языкового характера.

«удовлетворительно» – Основная информация отделена от второстепенной. Присутствует избыточная информация. Речевая активность аспиранта невысокая, но ответы на вопросы преподавателя достаточно осознанные. Допускается значительное количество ошибок языкового характера, не затрудняющих понимание и не искажающих смысла.

«неудовлетворительно» – Неумение отделить основную информацию от второстепенной, попытки реферирования сводятся к воспроизведению готовых предложений из текста. Речевая активность аспиранта низкая. Реакция на вопросы преподавателя отсутствует или неадекватная, большое количество ошибок языкового характера.

Беседа на иностранном языке на темы, связанные со специальностью и научной работой аспиранта

«отлично» – Правильная грамотная речь, адекватные ответы на вопросы преподавателя.

«хорошо» – Правильная грамотная речь, адекватная реакция на вопросы преподавателя с незначительным количеством ошибок языкового характера.

«удовлетворительно» – Незначительное количество ошибок языкового характера при рассказе о своей научной деятельности, ответы на вопросы преподавателя осознанные, но речевая активность аспиранта невысокая.

«неудовлетворительно» – Большое количество ошибок языкового характера, реакция на вопросы преподавателя отсутствует или неадекватная.